

## รายการอ้างอิง



### ภาษาไทย

- กระทรวงศึกษาธิการ. หนังสือเรียนวิชาเคมี เล่ม 1 (ว 031) หลักสูตรมัธยมศึกษาปลาย 2524, 2530.  
กำชัย ทองหล่อ. หลักภาษาไทย. พิมพ์ครั้งที่ 10. กรุงเทพมหานคร: อมรการพิมพ์, 2540.  
จันทร์เพ็ญ ไหวหารสุนทร. การศึกษามากรู้อักษรโรมันแทนอักษรไทย. ปริญญาโท คณะอักษร-  
ศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร, 2530.  
นิลเนตร อรุณวงศ์ ณ อรุยา. การเปลี่ยนอักษรของคำในภาษาไทย โดยใช้หลักการของชาวค็เค็ช.  
ปริญญาโท คณะวิศวกรรมศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2534.  
ประจักษ์ ประภาพิตชากร และคณะ. รู้จักภาษาไทย. พิมพ์ครั้งที่ 1. กรุงเทพมหานคร: โอเดียนบุ๊ก  
สโตร์, 2519.  
พนนต์ ทิมเจริญ. การเขียนชื่อภาษาไทยด้วยอักษรโรมัน. วารสารแผนที่ ปีที่ 27 ฉบับที่ 2 (ตุลาคม-  
ธันวาคม 2527) : 61-74.  
ราชบัณฑิตยสถาน. ประกาศราชบัณฑิตยสถาน เรื่อง การถอดอักษรไทยเป็นโรมัน. 2482.  
ราชบัณฑิตยสถาน. ศัพท์คณิตศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, 2540.  
ราชบัณฑิตยสถาน. ศัพท์วิทยาศาสตร์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, 2536.  
ราชบัณฑิตยสถาน. หลักเกณฑ์การทับศัพท์ ฉบับราชบัณฑิตยสถาน, 2535.  
วรรณิ อุดมพาณิชย์. การใช้หลักคำพ้องเสียง เพื่อค้นหาชุดอักษรภาษาไทยที่ออกเสียงเหมือนกัน.  
วิทยานิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต ภาควิชาวิศวกรรมคอมพิวเตอร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์  
มหาวิทยาลัย, 2526.  
อุไรรัตน์ บุญปานนท์. การถอดอักษรภาษาอังกฤษเป็นไทยโดยใช้หลักวิชาภาษาศาสตร์. วิทยา-  
นิพนธ์ปริญญาโทมหาบัณฑิต ภาควิชาภาษาศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย,  
2528.

### ภาษาอังกฤษ

- A. Binstock and J. Rex. Practical Algorithms for Programmers. New York: Addison Wesley,  
1995.  
B. R. Pevzner. Automatic Translation of English Text to the Language of the Pusto-Nepusto-2  
System. Automatic Documentation and Mathematical Linguistics, 3(40), 1969, pp.40-48.

- D. Oard and B. Dorr. A Survey of Multilingual Text Retrieval. Technical Report UMIACS-TR-96-19 CD-TR-3615. University of Maryland, College Park, April 1996.
- F. Semturs. STAIRS/TLS-A System for Free Text and Descriptor Searching. Proceedings of the ASIS Annual Meeting, Volume 15, November 1978, pp.295-298.
- G. Salton. Experiments in Multi-Lingual Information Retrieval. Information Processing Letters, 2 (1), 1973, pp.6-11.
- H. Shang and T. H. Merrettal. Tries for Approximate String Matching. IEEE Transactions On Knowledge and Data Engineering, Vol. 8, No. 4, August 1996, pp.540-547.
- International Organization for Standardization. Information and Documentation – Transliteration of Thai. Draft International Standard ISO/DIS 11940, 1996.
- J. Zobel and P. Dart. Phonetic String Matching: Lessons from Information Retrieval. Proceedings of the 19th Annual International ACM SIGIR Conference on Research and Development in Information Retrieval (1996) : 166-172.
- K. Knight and J. Graehl. Machine Transliteration. Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (ACL-97/EACL-97).
- M. Davis and T. Dunning. A TREC Evaluation of Query Translation Methods for Multi-Lingual Text Retrieval. The Fourth Text Retrieval Conference (1995).
- O. Kwno, I. Kang, J. Lee and G. Lee. Cross-Language Text Retrieval Based on Document Translation Using Japanese-to-Korean MT System. Proc. Of the Natural Language Processing Pacific Rim Symposium (1997) : 101-106.
- S. Sethaputra. Thaisoft So Sethaputra Dictionary Version 1.5 [Computer Software]. Bangkok : Thaisoft, 1996.
- T. Karoonboonyanan, V. Somlertlamvanich and S. Meknavin. A Thai Soundex System for Spelling Correction. Proceedings of the Natural Language Processing Pacific Rim Symposium (1997) : 633-636.
- W. B. Frakes and R. Baeza-Yates. Information Retrieval : Data Structures and Algorithms. Englewood Cliffs, N.J. : Prentice-Hall, 1992.



สถาบันวิทยบริการ  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



	ก	ข	ฅ	ค	ฅ	ฆ	ง	จ	ฉ	ช	ฅ	ฅ	ฅ	ฅ	ฅ	ฅ	ฅ	ฅ	ฅ	ฅ
ย	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ร	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ฤ	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ฅ	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ฅ	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ว	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ศ	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ษ	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ฅ	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ห	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
พ	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
อ	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ธ	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
กร	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
คร	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
จร	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ชร	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
จร	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ทร	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ปร	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
รค	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
รฅ	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ศร	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ฅร	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
หง	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
หฅ	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
หน	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
หม	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
หษ	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
หร	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
หฅ	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
หว	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
อย	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C

ตารางที่ ก.1 ตารางกำหนดต้นทุนในการแก้ไขอักษรพยัญชนะ



	ท	ธ	น	บ	ป	ค	ค	พ	พ	ภ	ม	ย	ร	ฤ	ฤ	ภ	ว	ศ	ษ	ส	ท	พ	อ	
ก	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ภ	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ว	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ศ	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ษ	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ส	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ท	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
พ	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ค	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
อ	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ย	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
กร	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
คร	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
จ	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ช	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ด	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ต	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ป	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ร	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ก	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ข	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ค	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ด	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
น	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
บ	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ป	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ท	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
พ	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ค	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
อ	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ย	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C

ตารางที่ ก.1 (ต่อ) ตารางกำหนดต้นทุนในการแก้ไขอักษระพยัญชนะ





	ช	กร	คร	จร	ชร	ดว	ทว	ปร	รค	รค	ศร	ศร	ทง	ทญ	ทน	ทม	ทช	ทร	ทล	ทว	อบ	
ก	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ข	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ค	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ช	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ฅ	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ด	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ท	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
พ	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
อ	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ฮ	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
กร	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
คร	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
จร	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ชร	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ดว	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ทว	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ปร	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
รค	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
รค	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ศร	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ศร	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ทง	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ทญ	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ทน	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ทม	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ทช	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ทร	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ทล	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
ทว	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
อบ	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C

ตารางที่ ก.1 (ต่อ) ตารางกำหนดต้นทุนในการแก้ไขข้อบกพร่อง

ภาคผนวก ข

การใช้อักษรโรมันแทนอักขระไทยและหน่วยเสียงในภาษาไทย

พยัญชนะไทย	อักษรโรมัน	พยัญชนะไทย	อักษรโรมัน
ก	K	ฏ	TH
ข	KH	ณ	N
ฃ	KH	บ	B
ค	KH	ป	P
ฅ	KH	ผ	PH
ฉ	KH	ฝ	F
ง	NG	พ	PH
จ	C	ฟ	F
ฉ	CH	ภ	PH
ช	CH	ม	M
ซ	S	ย	Y
ฌ	CH	ร	R
ฎ	Y	ฤ	R
ฏ	D	ฌ	L
ถ	T	ญ	L
ฑ	TH	ว	W
ฒ	TH	ศ	S
ณ	TH	ษ	S
ด	N	ศ	S
ค	D	ท	H
ฅ	T	ท	L
ฉ	TH	อ	X
ช	TH	ฮ	H

ตารางที่ ข.1 การใช้อักษรโรมันแทนพยัญชนะไทยของ ISO<sup>1</sup>

<sup>1</sup> International Organization for Standardization, "Information and Documentation - Transliteration of Thai", Draft International Standard ISO/DIS 11940, 1996.

อักษรสระไทย	อักษรโรมัน
ะ	A
ั	A
า	A
ำ	A
ิ	I
ี	I
ุ	U
ู	U
ึ	U
ื	U
เ	E
แ	AE
โ	O
๓	I
๔	I

ตารางที่ ข.2 การใช้อักษรโรมันแทนอักษรสระไทยของ ISO<sup>2</sup>

สถาบันวิทยบริการ  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

<sup>2</sup> International Organization for Standardization, "Information and Documentation – Transliteration of Thai", Draft International Standard ISO/DIS 11940, 1996.

พยัญชนะไทย	อักษรโรมัน	
	พยัญชนะต้น	ตัวสะกด
ก	K	K
ข	KH	K
ฃ	KH	K
ค	KH	K
ฅ	KH	K
ฉ	KH	K
ง	NG	NG
ช	CH	T
ฌ	CH	T
ซ	CH	T
ฌ	S	T
ฎ	CH	T
ญ	Y	N
ฎ	D	T
ฏ	T	T
ฐ	TH	T
ฑ	D	T
ฒ	TH	T
ณ	TH	T
ด	N	N
ด	D	T
ด	T	T
ถ	TH	T
ท	TH	T

พยัญชนะไทย	อักษรโรมัน	
	พยัญชนะต้น	ตัวสะกด
ช	TH	T
น	N	N
บ	B	P
ป	P	P
ผ	PH	P
ฝ	F	P
พ	PH	P
ฟ	F	P
ภ	PH	P
ม	M	M
ย	Y	-
ร	R	N
ฤ	R	R
ล	L	N
ฬ	L	L
ว	W	-
ศ	S	T
ษ	S	T
ศ	S	T
ห	H	-
ฬ	L	N
ฮ	H	-
ฮ	H	-
ทร	S	T

ตารางที่ ข.3 การใช้อักษรโรมันแทนพยัญชนะไทยของราชบัณฑิตยสถาน<sup>3</sup>

<sup>3</sup> ราชบัณฑิตยสถาน, "ประกาศราชบัณฑิตยสถาน เรื่อง การถอดอักษรไทยเป็นโรมัน", 2482.

สระไทย	อักษรโรมัน
ะ ั ำ	A
ำ	AM
ิ ี ึ ุ	I
ู ุ ุ ุ ุ ุ	U
เ-ะ เ-็ เ-	E
แ-ะ แ-็ แ-	AE
โ-ะ โ- ใ-ะ ุ- ุ- ุ-	O
เ-อะ เ-อ เ-	OE
เ-็อะ เ-็ย	IA
เ-็อะ เ-็อ ัวะ ัว ัว-	UA
ใ- ใ- ใ-ย ัว- ัวย	AI
เ-า -าว	AO
ุย ุย	UI
โ-ย -อย	OI
ัว	IU
เ-ัว เ-ัว	EO
เ-ย	OEI
เ-็ย -วย	UAI
แ-ว	AEU
เ-็ว	IEU

ตารางที่ ข.4 การใช้อักษรโรมันแทนสระไทยของราชบัณฑิตยสถาน<sup>4</sup>

<sup>4</sup> ราชบัณฑิตยสถาน, “ประกาศราชบัณฑิตยสถาน เรื่อง การถอดอักษรไทยเป็นโรมัน”, 2482.

พยางค์ภาษาไทย	อักษรโรมัน	
	พยางค์ขั้นต้น	ตัวสะกด
ก	K	K
ข	KH	K
ฃ	KH	K
ค	KH	K
ฅ	KH	K
ฉ	KH	K
ง	NG	NG
จ	J	T
ฉ	CH	T
ช	CH	T
ซ	S	T
ฌ	CH	T
ญ	Y	N
ฎ	D	T
ฏ	T	T
ฐ	TH	T
ฑ	D	T
ฒ	TH	T
ณ	TH	T
น	N	N
ด	D	T
ต	T	T
ถ	TH	T
ท	TH	T

พยางค์ภาษาไทย	อักษรโรมัน	
	พยางค์ขั้นต้น	ตัวสะกด
ธ	TH	T
น	N	N
บ	B	P
ป	P	P
ผ	PH	P
ฝ	F	P
พ	PH	P
ฟ	F	P
ภ	PH	P
ม	M	M
ย	Y	-
ร	R	N
ฤ	R	R
ล	L	N
ฬ	L	L
ว	W	-
ศ	S	T
ษ	S	T
ส	S	T
ห	H	-
ฬ	L	N
ฮ	H	-
ฮ	H	-
ทร	S	T

ตารางที่ ข.5 การใช้อักษรโรมันแทนพยางค์ภาษาไทยของจันทร์เพ็ญ ไหวหารสุนทร<sup>5</sup>

<sup>5</sup> จันทร์เพ็ญ ไหวหารสุนทร, "การศึกษาการใช้อักษรโรมันแทนอักษรไทย" (ปริชญานีพนธ์ คณะอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร, 2530).

สระไทย	อักษรโรมัน	สระไทย	อักษรโรมัน
ะ ั	A	เ-็อ	EUA
-า	AA	เ-็อะ ัวะ ัว ัว-	UA
-า	AM	เ-็ เ-็ เ-็อ ะย	AI
ิ ี ึ ย	I	-าอ	AAI
เ	EE	เ-็	AO
ู	U	-าว	AAO
ุ	OO	ุย	UI
เ-็ เ-็ เ-็อ	UE	เ-็ย	UEI
เ-ะ	EH	-ออ เ-็อ	OY
เ-็ เ-	E	เ-็ย เ-็ย	OEY
แ-ะ แ-็ แ-	AE	เ-็ว	IU
เ-ะ เ-็ เ-็อ- -อ อ-	O	เ-็ว เ-็ว	EO
-อ (ไม่มีตัวสะกด)	AW	เ-็อ	UEAY
เ-าะ	OH	-วย	UAY
เ-อะ เ-อ เ-็	ER	แ-ว	AEW
เ-็ยะ เ-็ย	IA	เ-็ยว	IEW

ตารางที่ ข.6 การใช้อักษรโรมันแทนสระไทยของจันทร์เพ็ญ ไหวหารสุนทร<sup>6</sup>

สถาบันวิทยบริการ  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

<sup>6</sup> จันทร์เพ็ญ ไหวหารสุนทร, "การศึกษการใช้อักษรโรมันแทนอักษรไทย" (ปริชญานิพนธ์ คณะอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ ประสานมิตร, 2530).

พยัญชนะ	สัญลักษณ์เสียง	
	ไทย	สากล
ก	/ก/	/k/
ข ฃ ค ฅ ฆ	/ค/	/kb/
ง	/ง/	/ŋ/
จ	/จ/	/c/
ฉ ช จ	/ช/	/cb/
ซ ศ ษ ฐ	/ซ/	/s/
ฎ ฏ	/อ/	/y/
ด ฎ	/ด/	/d/
ต ฐ	/ต/	/t/
ถ ฑ ฐ ฑา ฒ	/ท/	/tb/
ณ ฌ	/น/	/n/
บ	/บ/	/b/
ป	/ป/	/p/
ผ ฝ ภ	/พ/	/Pb/
ฝ ฝ	/ฟ/	/f/
ม	/ม/	/m/
ร	/ร/	/r/
ล ฬ	/ล/	/l/
ว	/ว/	/w/
ห อ	/ฮ/	/h/
ฮ	/ฮ/	/h/

ตารางที่ ข.7 กลุ่มเสียงพยัญชนะ ไทยและสัญลักษณ์เสียง<sup>7</sup>

<sup>7</sup> ประจักษ์ ประภาหิตยากร และคณะ, วิจัยภาษาไทย, พิมพ์ครั้งที่ 1 (กรุงเทพมหานคร : โอเคชั่นบุ๊กส์โคร์, 2519), หน้า 12-68.



หน่วยเสียงสระ	สัญลักษณ์เสียงสากล
/ ิ /	/i/
/ ึ /	/ii/
/ ึะ /	/e/
/ ุ /	/ee/
/ ึ-ะ /	/ɛ/
/ ู /	/xx/
/ ึ /	/v/
/ ึ /	/vv/
/ ึ-อะ /	/q/
/ ึ-อ /	/qq/
/ ะ /	/a/
/ ัว /	/aa/
/ ุ /	/w/
/ ุ /	/ww/
/ ึ-ะ /	/o/
/ ู /	/oo/
/ ึ-ะ /	/@/
/ ึ-อ /	/@@/
/ ึ-ะ /	/ia/
/ ึ-ะ /	/iia/
/ ึ-อะ /	/ta/
/ ึ-อ /	/tta/
/ ึ-วะ /	/na/
/ ึ-ว /	/nna/

ตารางที่ ข.8 สัญลักษณ์เสียงสระไทย\*

\* ประจักษ์ ประภาศิตยากร และคณะ, พจนานุกรมภาษาไทย, พิมพ์ครั้งที่ 1 (กรุงเทพมหานคร : โอเดียนบุ๊กสโตร์, 2519), หน้า 12-68.

ภาคผนวก ก

ตัวอย่างข้อมูลคำทับศัพท์ที่ใช้ในการทดลอง

ตัวอย่างข้อมูลคำศัพท์ภาษาไทยทับศัพท์ภาษาอังกฤษ

aaron	แออรอน	balance	เวเลนซ์	Euphrates	ยูเฟรทีส
abel	อาเบล	ball	บอล	Europa	ยูโรปา
abelian	อาบีเลียน	ballast	แบลลัสต์	Europe	ยุโรป
abraham	อับราฮัม	balmer	บัลเมอร์	europium	ยูโรเปียม
absorbance	แอบซอร์เบ้นซ์	banach	บานาค	eutectic	ยูเทกติก
acetate	อะซิเตต	banting	แบนติง	evangelista	เอวันเยลิสตา
acetic	แอซิดิก	bar	บาร์	exa	เอกซะ
acetylene	อะเซทิลีน	barents	แบเร็นตส์	exodermis	เอกโซเดอร์มิส
aclinic	อะคลินิก	barium	แบเรียม	exosphere	เอกโซสเฟียร์
acrosome	อะโครโซม	barley	บาร์เลย์	exponential	เอกซ์โพเนนเชียล
actin	แอกทิน	barn	บาร์น	factor	แฟกเตอร์
actinide	แอกทิไนด์	barometer	บารอมิเตอร์	factorial	แฟกทอเรียล
actinium	แอกทิเนียม	baron	แบรอน	fahrenheit	ฟาเรนไฮต์
actinophrys	แอกทิโนฟริส	barrel	บาร์เรล	ferrimagnetic	เฟอร์ริแมกเนติก
adiabatic	แอดิยาแบติก	baryon	แบรียออน	ferro	เฟอร์โร
adolf	อดอล์ฟ	basal	บาสัล	ferrromagnetic	เฟอร์โรแมกเนติก
adrenal	อะดรีนัล	base	เบส	fetus	ฟีตัส
adrien	เอเดรียน	batcheller	แบตเชลเลอร์	feudal	ฟีวาล์ด
aegean	อีเจียน	bateson	เบตสัน	fibonacci	ฟีโบนัชชี
aerosphere	แอโรสเฟียร์	battery	แบตเตอรี่	fleming	เฟลมิง
agassiz	แอกาซี	cadmium	แคดเมียม	flemming	เฟลมมิง
albert	แอลเบิร์ต	caesium	ซีเซียม	fleurdelis	เฟลอร์เดลิส
albicans	แอลบิคแอนท์	cairo	ไคโร	flint	ฟลินต์
albrecht	อัลเบรชต์	calcium	แคลเซียม	fluorescence	ฟลูออเรสเซนซ์
alcohol	แอลกอฮอล์	calculus	แคลคูลัส	fluorine	ฟลูออรีน
aleph	อะเลฟ	california	แคลิฟอร์เนีย	forest	ฟอเรสต์
alessandro	อาเลสซันโดร	callipers	แคลลิเปอร์ส	forget	ฟอร์เกท
alexander	อเล็กซานเดอร์	calorie	แคลอรี	francis	ฟรานซิส
alexis	อะเล็กซิส	calorimeter	แคลอรีมิเตอร์	francium	ฟรานเซียม
alfred	แอลเฟรด	calvin	แคลวิน	function	ฟังก์ชัน

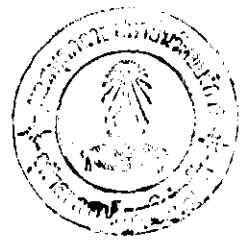
alkaline	แอสคาโลน	cambium	แคมเบียม	functional	ฟังก์ชันนัล
alkaloid	แอสคาลอยด์	canberra	แคนเบอร์รา	galilei	กาลิเลอี
allantois	แอสแตนทอยด์	candela	แคนเดลา	galileo	กาลิเลโอ
allee	แอสลี	cannizzaro	คานนิซซาโร	gallium	แกลเลียม
allen	แอสเลน	capsule	แคปซูล	gallon	แกลลอน
allotype	แอสโลไทป์	carbide	คาร์ไบด์	gauge	เกจ
alpha	แอลฟา	carbohydrate	คาร์โบไฮเดรต	gauss	เกาส์
aluminium	อะลูมิเนียม	dendrite	เดนไดรต์	gaussian	เกาส์เซียน
alva	แอลวา	deoxyribonucleic	ดีออกซีไรโบนิวคลีอิก	gear	เกียร์
amaedeo	อามาเดโอ	depolarise	ดีโพลไรส์	haller	ฮัลเลอร์
amandus	อามาณฑุส	depression	ดีเปรสชัน	halley	แฮลลีย์
america	อเมริกา	desiccator	เดซิเคเตอร์	helium	ฮีเลียม
americium	อะเมริเซียม	determinant	ดีเทอร์มิแนนต์	helix	ฮีลิกซ์
ammeter	แอมมิเตอร์	deuterium	ดีวเทอเรียม	hess	เฮส
ammonia	แอมโมเนีย	deuteron	ดีวเทอรอน	hesse	เฮสเซ
ampere	แอมแปร์	deuteron	ดีวตอน	hexane	เฮกเซน
amphimixis	แอมฟิมิกซิส	dewey	ดีวอี้	hexene	เฮกซีน
amphiprotic	แอมฟิโพรติก	dextrin	เดกซ์ทริน	hybrid	ไฮบริด
amplitude	แอมพลิจูด	dialysis	ไดอะลิซิส	hyde	ไฮด์
anabolism	แอนาบอลิซึม	diamagnetic	ไดอะแมกเนติก	infrared	อินฟราเรด
anaphase	แอนาเฟส	diaphragm	ไดอะแฟรม	integral	อินทิกรัล
anastasio	อานัสตาซิโอ	diffractionmeter	ดิฟแฟร็กโทมิเตอร์	integrate	อินทิเกรต
anaximander	อานักซิมันเดอร์	eduard	เอดูอาร์ด	iodide	ไอโอไดด์
anderson	แอนเดอร์สัน	edward	เอดเวิร์ด	iodine	ไอโอดีน
andre	อังเดร	eilhardt	อีลฮาร์ดต์	ion	ไอออน
andreas	อันเดรียส	einstein	ไอน์สไตน์	iota	ไอโอตา
andrew	แอนดรูว์	einsteinium	ไอน์สไตเนียม	isobar	ไอโซบาร์
androgen	แอนโดรเจน	eisenstein	ไอเซนสไตน์	isomer	ไอโซเมอร์
angioch	แองจิออค	elea	อีเลีย	jim	จิม
bacillus	บาซิลลัส	electrolyte	อิเล็กโทรไลต์	joe	โจ
bacteria	แบคทีเรีย	electron	อิเล็กตรอน	johann	โยฮันน์
badminton	แบดมินตัน	electronics	อิเล็กทรอนิกส์	johannes	โจฮันเนส
baekeland	เบกแลนด์	electrophile	อิเล็กโทรไฟล์	john	จอห์น
beer	เบียร์	electrophorus	อิเล็กโทรฟอรัส	johns	จอห์นส์
bailey	เบลีย์	electroscope	อิเล็กโทรสโคป	johnson	จอห์นสัน
baire	แบร์	elvin	เอลวิน	onyx	โอนิกซ์

## ตัวอย่างข้อมูลคำศัพท์ภาษาอังกฤษทับศัพท์ภาษาไทย

adchada	อัชฎา	chalermpong	เฉลิมพงศ์	jamdee	แจ่มดี
adirake	อดิเรก	chalermсан	เฉลิมแสน	jameekorn	แจ่มเการ
adireksombat	อดิเรกสมบัติ	chalida	ชลิดา	jamigorn	แจ่มเการ
adisai	อดิสัย	chalika	ชาลิกา	jamkrajang	แจ่มกระจ่าง
adisak	อดิศักดิ์	chalinee	ชาลินี	jammeechai	แจ่มมีชัย
adison	อดิสรณ์	chaloempongsathorn	เฉลิมพงษ์พร	jamon	จามร
adisorn	อดิศร	chalomkwan	ชโลมขวัญ	jarin	จรินทร์
anin	อนินทร์	chamaiporn	ชัมัยพร	jarinee	จารินี
anisa	อนิสา	chamanan	ชมนันท์	jarinporn	จรินทร์พร
anistha	อนิสฐา	chamchalerm	ฉ่ำเฉลิม	jarinratn	จรินทร์รัตน์
annop	อนรรฆ	chamchitchuen	ฉ่ำจิตรชื่น	jarinthorn	จรินทร์ธร
anocha	อนอชา	chaowalit	ชาวลิต	jariya	จริยา
apinankul	อภิรักษ์กุล	chaowarit	ชาวลุทธิ	jariyaporn	จริยาพร
apiniham	อภินิหาร	chaowasit	ชาวลัทธิ	kamolpan	กมลพันธ์
apintn	อภิรักษ์พันธ์	charae	จเร	kamolporn	กมลพร
apiparn	อภิพรธ	charanasri	จรรยาศรี	kamolrut	กมลรัตน์
apirak	อภิรักษ์	charanvas	จรัญวาศน์	kamolsak	กมลศักดิ์
apirat	อภิรัฐ	charawee	จาร์วี	kamolsiri	กมลศิริ
aran	อรัญ	charee	จาร์	kamolson	กมลสันต์
araya	อารยา	chareon	เจริญ	kosin	โกสินทร์
arec	อารีย์	charoensiri	เจริญศิริ	kosintharabol	โกสินทรโอบ
arecda	อาริดา	charoensri	เจริญศรี	kosiri	โกศิริ
areeya	อารีธา	chatchavej	ชัชเวชย์	kosiriwalanon	กอสิริวาลานนท์
arika	อรัลิกา	chatchawal	ชัชวาล	kosit	โกสิต
arinee	อริณี	chatchawin	ชัชวิน	kositanurit	โกสินันุฤทธิ
ariyajamlert	อริยะแจ่มเลิศ	chathaya	ฉัฐญาณ์	kosito	โกสิโต
ariyaprasert	อริยะประเสริฐ	chawalit	ชวลิต	kosiyatrakul	โกสิยตรกุล
athapoch	อรรดพจน์	chawan	ชวัน	kosol	โกศล
athapun	อรรดพันธ์	chawanart	ชวานา	lertlakkhanakul	เลิศลักษณ์กุล
benjamaporn	เบญจมาภรณ์	chawanop	ชวานพ	lertlamnaphakul	เลิศล้ำนภากุล
benjapa	เบญจภา	chawapon	ชวพร	limmanonukul	ลิมมนอนกุล
benjapha	เบญจภา	chawarom	ชวรมย์	limmathurotsakul	ลิมมธุรสกุล
benjaphan	เบญจพรธ	chawchon	ชวชน	limpakanon	ลิมปากานนท์
benjaphon	เบญจพถ	chawewanichkul	ฉวีวานิชกุล	limpananont	ลิมปานานนท์

boonyaraksa	บุญรักษ์	chawin	ชวินทร์	limpanon	กิมปานนท์
boonyarat	บุญญารัตน์	chongnang	ช็องนาง	limpapan	กิมปะพันธุ์
boonying	บุญยิ่ง	chongprasatsuk	จงประสาธน์สุข	manida	มานิดา
boonyoung	บุญยัง	chongprasattipol	จงประสิทธิ์ผล	manin	มนินทร์
boonyu	บุญอยู่	chongprawatsakul	จงประวิติสกุล	manisa	มนิศา
buntanika	บุญจวิฑา	choomnoom	ชูนม	manit	มานิต
buntharika	บุญจวิฑา	choompon	ชูนพ	manita	มานิดา
catareeya	แคทริยา	choomporn	ชูนพร	marin	มารินทร์
cattleya	แคทเลีย	choomtong	ชูนทอง	marisa	มาริษา
chaiमित	ชัยमित	choonchuachan	ชูนเจ็ชาน	marut	มารุต
chaipipakorn	ชัยพิทาการ	choongmelaxme	จงมีลักขมี	methinee	เมธิณี
chaipong	ชัยพงศ์	chooporn	ชูนพร	metinee	เมทินี
chaiporn	ชัยพร	chooratana	ชูรัตน์	montakan	มณฑกานต์
chairat	ชัยรัตน์	chuboonsuk	ชูบุญสุข	monthaka	มณฑกา
chairatanatrai	ไชยรัตน์ศรี	chuchai	ชูชัย	monthana	มณฑนา
chairatanah	ไชยรัตน์นะ	chuchart	ชูชาติ	monthol	มณฑล
chaiwon	ไชยวรรณ	chuchoop	ชูชีพ	montian	มณฑเชียร
chaiwong	ไชยวงศ์	chudhakarn	จุจากาญจน์	montida	มณฑิดา
chaiyachot	ไชยโชติ	chuenchompoonut	ชุ่นชมพูนุท	montinee	มณฑิณี
chaiyakul	ไชยกุล	chuenjanok	ชุ่นชนก	montipa	มณฑิพา
chaiyanan	ไชยนันท์	dunumnoui	ดุนอานวย	mooktarakosa	มูขระโกษา
chaiyamun	ไชยนันต์	durongdej	ดรุงค์เดช	moolsap	มูลทรัพย์
chaiyapat	ชัยภัทร	dusadec	ดุษฎี	moondaphetch	มูลดเทพ
chaiyapo	ชัยโพธิ์	dusida	ดุสิตา	nakarin	นาครินทร์
chaiyapon	ชัยพล	dusit	ดุสิต	nakarit	นาคฤทธิ์
chaiyaporn	ไชยพร	dusitanond	ดุสิตานนท์	nakburi	นาคบุรี
chaiyasit	ชัยยะสิทธิ์	feangfu	เฟื่องฟู	naraporn	นราพร
chaiyavong	ไชยวงษ์	fongjamorn	ฟ่องจามร	nararit	นราฤทธิ์
chaiyo	ไชยโย	foolaktham	ฟูหลักฐาน	nararithi	นราฤทธิ์
chaiyos	ชัยยศ	foosak	ฟูศักดิ์	nararuk	นารักษ์
chaiyut	ชัยยุทธ	gaewyot	แก้วยศ	natakorn	นทรกร
chakaraphi	ชาครพิพัฒน์	geibprasert	เจียบประเสริฐ	natapol	นารทพล
chakchai	จักรชัย	gumpon	กำพล	natapon	นทรพล
chakkapong	จักรพงษ์	gunmol	กันมถ	nataporn	นราพร
chakkrid	จักรกฤษณ์	gunti	กันต์	natarin	นธาริน
chakkrisn	จักรกฤษณ์	hong	หงษ์	natchphol	นัชพล

## ประวัติผู้เขียน



นายประยุทธ สุวรรณวิสารท เกิดวันที่ 25 ธันวาคม พ.ศ. 2513 ที่กรุงเทพมหานคร สำเร็จ การศึกษาระดับปริญญาตรีวิทยาศาสตร์บัณฑิต สาขาวิชาวิทยาการคอมพิวเตอร์ คณะวิทยาศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหิดล ในปีการศึกษา 2536 และเข้าศึกษาต่อในหลักสูตรวิทยาศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาวิทยาศาสตร์คอมพิวเตอร์ ภาควิชาวิศวกรรมคอมพิวเตอร์ ที่จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เมื่อ พ.ศ. 2540



สถาบันวิทยบริการ  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย